

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 1684 [C - 2009/00302]

19 FEVRIER 2009. — Loi modifiant le Code civil et l'article 1399 du Code judiciaire en ce qui concerne l'opposition au mariage. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 19 février 2009 modifiant le Code civil et l'article 1399 du Code judiciaire en ce qui concerne l'opposition au mariage (*Moniteur belge* du 11 mars 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 1684 [C - 2009/00302]

19 FEBRUARI 2009. — Wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 1399 van het Gerechtelijk Wetboek inzake het verzet tegen het huwelijk. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 19 februari 2009 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 1399 van het Gerechtelijk Wetboek inzake het verzet tegen het huwelijk (*Belgisch Staatsblad* van 11 maart 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 1684 [C - 2009/00302]

19. FEBRUAR 2009 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches und des Artikels 1399 des Gerichtsgesetzbuches in Sachen Einspruch gegen die Eheschließung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 19. Februar 2009 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches und des Artikels 1399 des Gerichtsgesetzbuches in Sachen Einspruch gegen die Eheschließung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

19. FEBRUAR 2009 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches und des Artikels 1399 des Gerichtsgesetzbuches in Sachen Einspruch gegen die Eheschließung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Im Zivilgesetzbuch werden folgende Artikel aufgehoben:

1. Artikel 66, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Mai 1999,
2. Artikel 67, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Mai 1999,
3. Artikel 68, abgeändert durch das Gesetz vom 26. Juni 2000,
4. Artikel 76 Nr. 7.

Art. 3 - In Artikel 165 desselben Gesetzbuches, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 4. Mai 1999, wird § 3 Absatz 2 wie folgt ersetzt:

«Wenn der Standesbeamte sich weigert, die Trauung vorzunehmen, kann der Richter, der über die Beschwerde gegen die Weigerung entscheidet, um eine Verlängerung dieser Frist von sechs Monaten ersucht werden.»

Art. 4 - In Buch I Titel V desselben Gesetzbuches wird Kapitel III «Einspruch gegen die Eheschließung», das die Artikel 172 bis 179 umfasst, aufgehoben.

Art. 5 - In Artikel 1399 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches werden die Wörter «, Einspruch gegen die Eheschließung» gestrichen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Februar 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

Der Staatssekretär für Haushalt, dem Premierminister beigeordnet, und Staatssekretär für Familienpolitik, der Ministerin der Beschäftigung beigeordnet und, was Fragen des Personen- und Familienrechts betrifft, dem Minister der Justiz beigeordnet,

M. WATHELET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK